

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Analfabetismo: “Uma jovem a completar os estudos”**

#### **10º Episódio: “Finalmente sucesso!”**

Autor: Frédéric Gakpara

Editora: Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Élio (*Elinam*) (19, homem/male)
- Epifânio (*Epiphane*) (18, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 2:

- Élio (*Elinam*) (19, homem/male)
- Aníbal (*Papa Wali*) (52, homem/male)
- Felismina (*Mamoua*) (46, mulher/female)
- Zélia (*Zakia*) (20, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 3:

- Liana (*Latifa*) (15, rapariga/female)
- Élio (*Elinam*) (19, homem/male)
- Zélia (*Zakia*) (20, rapariga/female)

## **Intro**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao décimo e último episódio da radionovela sobre analfabetismo e educação, intitulada “Uma jovem a completar os estudos”.

Depois de completar os seus estudos na capital, Élio regressou à casa dos pais há já quase quatro meses. O seu coração ganhou raízes nesta pequena cidade onde Zélia, o amor da sua vida, vive. Ele decide assumir a reestruturação da oficina do pai e já não quer esperar por um emprego. Prefere aplicar os seus conhecimentos no negócio da família. Felismina está muito satisfeita com o filho, mesmo que a sua decisão de viver com a emancipada Zélia lhe pareça errada. A filha Liana também anunciou o seu regresso. Já terminou o estágio na clínica de oftalmologia e tem algumas boas notícias para anunciar à família. O dia está quase a terminar e Élio e Epifânio têm de acabar as obras de remodelação na oficina de Aníbal com os trabalhadores. “Finalmente sucesso!” é o título deste décimo episódio.

## **Cena 1: Na oficina de Aníbal**

**1. Atmo: Ruído de obras, trânsito moderado**

**(SFX: Building site noise, moderate traffic)**

**2. Élio:** **(em voz alta para os construtores poderem ouvir)** Tenham cuidado com o letreiro, por favor! Ponham-no acolá que nós amanhã vamos colocá-lo. **(gritando)** Epifânio!

**3. Epifânio:** Sim, Élio?

**4. Élio:** Pode trazer-me a registadora, por favor?

**5. Atmo: Passos apressados (Epifânio)**  
**(SFX: Hurried steps (Epiphane))**

**6. Epifânio:** Aqui está!

**7. Élio:** Obrigado! **(folheando)**

**8. Atmo: Folhas de papel**  
**(SFX: Sheets of paper)**

**9. Élio:** Podes sentar-te um momento, por favor?

**10. Epifânio:** Sim...

**11. Atmo: Cadeira a ser puxada, alguém a sentar-se (ruge-ruge de roupas)**  
**(SFX: Pulling chair, sitting down (rustle of clothes))**

- 12. Élio:** (depois de algum tempo) Temos de ter preços mais acessíveis em comparação com os nossos concorrentes.
- 13. Epifânio:** Já comparei os preços, Élio. Nós somos os mais baratos!
- 14. Élio:** Mas ainda podemos fazer melhor! Especialmente se nos quisermos posicionar como uma nova empresa que oferece vantagens aos que têm menos recursos.
- 15. Epifânio:** Então temos de poupar nos nossos materiais! Devemos comprar por atacado para nos ficar mais barato.
- 16. Élio:** É uma boa ideia! E se desenvolvermos uma relação de lealdade com os nossos fornecedores, podemos obter melhores ofertas.
- 17. Epifânio:** É verdade!
- 18. Élio:** A partir de agora vais ser director técnico!
- 19. Epifânio:** O que é um director técnico?

- 20. Élio:** Todos os materiais serão da tua responsabilidade. Fornecimentos, monitorização de máquinas e trabalhadores, anotar encomendas, realizá-las e entregá-las...
- 21. Epifânio:** Isso é muita responsabilidade!
- 22. Élio:** Sim! E terás de ter muito cuidado.
- 23. Epifânio:** E tu o que vais ser?
- 24. Élio:** Director de gestão. Serei responsável pela pesquisa de mercado, serviço ao cliente, gestão financeira, marketing e por assegurar que a empresa cresce e se diversifica. Gradualmente, podemos até alugar equipamento para obras públicas ou até mesmo consertar estradas e pontes.
- 25. Epifânio:** Eu não sei se entendi bem!
- 26. Élio:** Não te preocupes. O importante é que sempre quiseste aprender, Epifânio. Essa é a tua força! Captas tudo muito rapidamente!
- 27. Epifânio:** Obrigado!
- 28. Élio:** Acho que vou tentar arranjar alguns voluntários para o evento de abertura.

**29. Epifânio:** Eu tenho muitos amigos que estão interessados!  
Podes contar comigo!

**32. Élio:** Oh, olha só as horas! Podes tratar dos  
trabalhadores, por favor? Tenho de ir buscar a  
Zélia!

**33. Epifânio:** Está bem, director! Até amanhã!

**34. Atmo: Passos de duas pessoas a sair (Élio, Epifânio)**  
**(SFX: Steps going away outside two people (Elinam, Epiphane))**

**35. Atmo: Uma mota a arrancar**  
**(SFX: A motorbike starting up)**

**Música**

**Music**

### **36. Narrador:**

Alguns dias mais tarde, a oficina está pronta para a abertura oficial. Para agradecer a Zélia pela sua ajuda, Élio decidiu apresentá-la formalmente aos pais, esta noite. Felismina e Aníbal estão sentados um ao lado do outro, mas têm opiniões diferentes sobre a convidada.

### **Cena 2 : Em casa de Aníbal**

### **37. Atmo: Sons nocturnos – grilos (ao longe)**

**(SFX: Sounds of the night – crickets (from the distance))**

### **38. Élio:**

**(em tom solene)** Meus queridos pais, quero apresentar-vos a Zélia, apesar de ela não ser nenhuma estranha nesta casa! Tem sido uma boa amiga de todos nós nestes últimos anos. Mesmo quando a Liana e eu não estávamos cá, ela ligava-nos para saber como estávamos e também trouxe novos clientes para o pai.

### **39. Aníbal:**

**(interrompendo)** É verdade! É raro encontrar pessoas tão boas como a Zélia. Se não fosse ela, eu não estaria aqui hoje!

- 40. Felismina:** Aníbal! Deixas o teu filho falar?
- 41. Élio:** **(silêncio)** Eu não sabia sobre o estado de saúde do pai. Nem a Zélia. Mas se ela soubesse, iria dizer-nos imediatamente. Eu voltei por causa dela. Queria esclarecer algumas questões sobre nós e depois voltar para a cidade. Mas tudo me fez ficar cá: a saúde do pai, os problemas da mãe com o banco, o futuro do Júlio, a renovação da oficina e o meu amor por Zélia.
- 42. Felismina:** **(desagradável)** O que é que queres dizer com o teu amor por Zélia?
- 43. Élio:** Em primeiro lugar, eu decidi voltar pela Zélia. Se a oficina do pai sobreviveu foi porque a Zélia estava aqui...
- 44. Aníbal:** É verdade! Ele tem razão, Felismina.
- 45. Élio:** **(hesitante)** Também tenho de confessar que o dinheiro que eu disse que tinha enviado para as mensalidades da escola da Liana era da Zélia!
- 46. Aníbal:** **(chocado)** O quê? O que é que nos estás a contar, meu filho? A Zélia pagava as mensalidades da escola da Liana?!



**47. Élio:** Claro, pai! Eu não tinha um centavo na altura! Teria sido um grande erro tirar a Liana da escola. Ela agora é uma enfermeira talentosa!

**48. Aníbal:** Zélia! Vem cá, minha filha! Deixa-me beijar-te!

**49. Atmo: Cadeira, passos, Aníbal a beijar Zélia**  
**(SFX: Chair, steps, Papa Wali kissing Zakia)**

**50. Élio:** A Zélia esteve sempre presente.

**51. Felismina:** **(ainda com alguma relutância)** Ela fez isso para te conquistar?

**52. Élio:** Não, mãe. Eu é que tive de lutar para a conquistar!  
E se não tivesse, já teria voltado há muito tempo!

**53. Zélia:** Se não se importam, estou a ficar envergonhada por estarmos a falar destes assuntos materiais... Gosto do Élio desde que andávamos juntos na escola, mas anos mais tarde, não sonhava nada com ele. Estava feliz por ter a amizade da irmã dele.

**54. Aníbal:** Não te preocupes, minha filha. Tens a nossa bênção! Nada pode impedir a vossa união!

- 55. Felismina:** Élio, eu e o teu pai vamos pensar sobre isso e dar a nossa resposta.
- 56. Aníbal:** Não se pensa em coisas como esta, Felismina. Dá-lhes só a tua bênção!
- 57. Élio:** Obrigado, pai! Mãe, prometo que a Zélia não te vai desiludir. Ela ama-me tanto quanto tu! E em troca tenho de dar-lhe a felicidade que ela tanto merece.
- 58. Aníbal:** E vais conseguir, meu filho!
- 59. Élio:** Obrigado, Pai!
- 60. Aníbal:** O que é que os teus pais dizem sobre isto, minha filha?
- 61. Zélia:** Dizem que o que é bom para nós é bom para eles!
- 62. Aníbal:** Que tal comemorar tudo isto com uma boa refeição?
- 63. Felismina:** Oh, já percebi! Quer dizer que ele está com fome!
- 64. Élio:** Eu também, mãe!

**65. Felismina:**           **(esforça-se para se levantar)** Está bem, vou cozinhar alguma coisa, mas vai demorar algum tempo.

**66. Zélia:**                Espere, mãe... vou ajudá-la!

**67. Atmo: Cadeiras e passos das duas mulheres saindo da sala**  
**(SFX: Chairs and the steps of the two women leaving the room)**

**68. Zélia:**               **(rindo, enquanto sai)** E se for preciso, também vos chamo para ajudar, meus senhores!

**69. Aníbal:**              Parabéns, meu filho! Que a tua casa seja abençoada!

**70. Élio:**                 Obrigado pai! Muito obrigado por me apoiares!

**71. Atmo: Barulho na cozinha, tachos e panelas, água a correr (ao longe)**

**(SFX: Noise in the kitchen, pots and pans, running water (in the distance))**

## **72. Narrador:**

Felismina já está convencida de que a sua futura nora também pode cozinhar e o jantar corre bem. No dia seguinte, Liana chega cedo para não perder a abertura oficial da empresa do irmão. Depois da inauguração, Zélia sugere um almoço na montanha para falar sobre os velhos tempos. Élio também vai, é claro.

### **Cena 3: No restaurante da montanha**

**73. Atmo: Restaurante ao ar livre, vento, pássaros, vozes indistintas, talheres**

**(SFX: Open-air restaurant, wind, birds, unclear voices, cutlery)**

**74. Liana:** Estás a dizer-me que a mãe aceitou a vossa relação?

**75. Élio:** Sabes que a Zélia tem muita coisa a favor dela!

**76. Liana:** Sim, o que queres dizer é que a mãe aceita tudo e todos desde que tu estejas envolvido!

**77. Zélia:** Bem, não foi fácil, isso é verdade!

**78. Liana:** Não ficaste com medo?

- 79. Zélia:** Eu já me tinha preparado. Estava pronta para qualquer coisa. O Élio e eu sabemos o que queremos. Isso é o que importa!
- 80. Liana:** Bem, parabéns!
- 81. Zélia:** Obrigada! E agora é a tua vez de nos contares as tuas novidades!
- 82. Liana:** **(levando o seu tempo e limpando a garganta)** O nosso médico-chefe apresentou o caso do pai a um grupo de cirurgiões que viajam por todo o país e dizem que podem operá-lo. Eles acham que ele tem boas hipóteses de recuperar parcialmente a visão!
- 83. Zélia:** Uau, isso é realmente uma boa notícia! Continua Liana, por favor!
- 84. Liana:** Está bem! Agora sobre mim. **(orgulhosa)** Fui aceite para fazer um estágio voluntário com a mesma equipa cirúrgica e para viajar à volta do mundo com eles!
- 85. Élio:** **(entusiasmado)** Uau! Incrível! Isso é óptimo! Portanto, há luz ao fundo do túnel!

**86. Zélia:** (com lágrimas nos olhos) Bem, é uma grande notícia para ti!

**87. Élio:** Vem cá, minha irmãzinha! Deixa-me dar-te um abraço! Obrigado por acreditares em ti mesma até o fim!

**88. Atmo: Abraços (irmãos)**  
**(SFX: Hugging (siblings))**

**89. Liana:** Eu é que devia estar a agradecer! Sem vocês, nunca teria chegado tão longe!

**91. Zélia:** Não, É a vitória da educação!

**Outro:**

Élio, Zélia e Liana abraçam-se e, acima de tudo, prevalece uma sensação de liberdade - a sensação de terem os seus destinos sob o seu próprio controlo, graças aos primeiros conhecimentos que adquiriram na escola. E este foi o último episódio da radionovela “Uma jovem a completar os estudos”, dedicada ao analfabetismo e à educação. Esta série foi escrita por Frédéric Gakpara e financiada pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros alemão.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou enviem uma SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!

